

ALKISTIS
VOULGARI

ROOM 37
ARTWORKS

ANDERKATT

Poem by Georg Leß

haus-fuer-poesie.org

Interacting with the lyrics, the sounds, the spirit of the poem "Anderkatt" by Georg Leß.
(The film is exclusively made for Zebra Poetry Festival, haus-fuer-poesie.org)

- **Alkistis Voulgari**

Director

- **Room 37 Artworks**

Producer

- **Georg Leß**

Poet

- **"Anderkatt"**

Poem

- **© kookbooks From: die Hohlhandmusikalität Berlin: kookbooks, 2019**

Audio Credits

- **Haus für Poesie, 2019**

Audio production

- **Project Type:**

Experimental

- **Runtime:**

1 minute 38 seconds

- **Completion Date:**

June 8, 2022

- **Country of Origin:**

Greece

- **Country of Filming:**

Greece

- **Shooting Format:**

Digital

- **Aspect Ratio:**

16:9

- **Film Color:**

Source : <https://www.lyrikline.org/en/poems/anderkatt-15138#>

Language: german

Anderkatt by Georg Leß

Gänsehaut, weil du von Haut
bevor du vom Fell sprichst

äußertest du einen Mungo
aufgeschwemmt und fürchterlich
und unterm Haar treibt lose ein Gesicht
seins oder deins, ich schneide das nie wieder

dass das kein Mungo sei, versichern selbst die Eltern
das, nein, ist niemals unser

du hast dich geborgen gefühlt
wie von einer Schere umarmt, unser Fell
sprießt dazwischen noch voller
und unsere Luftnot darunter gemischt

weil du von der Nordsee, von Expeditionen
bevor du vom Schiff sprichst
das Fell schlägt darüber zusammen, hält dicht

am Ufer Nummer 3 mit einer wunden Sprache nur
einer Gattung und
Export von Logik, was ich nicht auszusprechen weiß
nehme ich trotzdem in den Mund

© kookbooks
From: die Hohlhandmusikalität
Berlin: kookbooks, 2019
Audio production: Haus für Poesie, 2019

Language: english

The Haircut by Georg Leß

Gooseflesh because you speak of flesh
before you speak of fur

when you say mongoose—
bloated and terrible—
I see your hair, your cheek, and know
I would never groom that animal,

though even the beasts who bred it
would not claim it,

though the two of us be hugged
by a pair of scissors,
aren't we still safe,
if breathless, if our fur sprouts thick between us,

gooseflesh because you speak of expeditions, because
you speak of the North before you speak of the ship,
a wave of fur collapses over that ship and holds tight

toward another shore where language is
as sore and particular as a furry export
of logic, where I only feel
what my dry mouth cannot utter.

Translated by Jericho Brown
VERSSchmuggel 2019, Poesiefestival Berlin

Poet Biography - Georg Leß



Foto © Dirk Skiba

* 04.06.1981, Arnsberg, Germany
lives in: Berlin, Germany

Georg Leß was born 1981 in Arnsberg. In his work, wild creatures stroll beside unnamed figures and female horror movie directors. His love for the uncanny is communicated through an undefined terror that could take hold of you when you read about implantations, accidents and metamorphoses. Georg Leß lives in Berlin. In 2014 he received the GWK Promotion Prize for Literature and in 2016 he was awarded the Promotion Prize of the federal state of North Rhine-Westphalia for young artists



Director Biography – Alkistis Voulgari

<https://filmfreeway.com/alkistisvoulgari>

Complete Filmography [link](#)

Alkistis Voulgari was born in Athens. She is an actress and dancer specialized in Isadora Duncan's Dance Technique.

The last two years she started her own filming experimentations and performance creations which contain Theatre, Poetry, Literature, Dance and Radio Art.

Her work has been presented in many different countries, in festivals, exhibitions and theatres as the Short film Panorama and Academia Romantica of Athens, Avatar Center and Porcovete Pictures in Canada, UNU – Flores and Technische Sammlungen in Dresden, International Multimedia Art Festival in Serbia, Verti Films in Prague, On the Rocks Film festival in Italy, Museum of Dead Words in Brooklyn, NY.

The start was made by the experimental short film «Dancing in the Silence» from the «TERRACE PROJECT» which was hosted at Bibart's Biennale Internazionale D'Arte di Bari and received an honourable mention from the Navajo Film Festival.

She is gradually visualising and working on the reconnection of the Theatre with its natural roots by improvising and exploring the primitive idea in an open, natural space where the film camera becomes the «eye of the director» and an eternal narration of the theatrical, performative, human and life experience.
